



Artesanía  
Latina

# BON RETOUR

INSTRUCCIONES

INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS

ANWEISUNGEN

ISTRUZIONI

INSTRUÇÕES

BOUWBECHRIJVING



Antes de proceder al montaje del modelo, le recomendamos que lea detenidamente los CONSEJOS GENERALES.

1

De las planchas identificadas con la letra «A», extraer la falsa quilla nº 1, las cuadernas nº 2 a 10 y los refuerzos nº 11 y 14. Colocar y pegar las cuadernas nº 2 a 10 en los encajes correspondientes de la falsa quilla nº 1. Coloque y pegue los refuerzos nº 11 y 14. De la plancha identificada con la letra «C», extraer las cubiertas nº 12 y 13. Colóquelas en su lugar correspondiente. Utilice cola blanca.

2

De la plancha identificada con la letra «B», extraiga la cubierta nº 15 y 17.

Forre dichas cubiertas, pegando el forro nº 16 y 18 con cola de contacto. Una vez acabada la operación, recorte el sobrante del forro en todo el perímetro.

Pegue las cubiertas en sus encajes, y abra los orificios laterales y las escotillas. Forre el frontal de la cuaderna nº 4 con las chapas de forro nº 19.

3 a 6

De la plancha identificada con la letra «B», extraiga las piezas nº 20, 21 y 22, enclíjelas en sus lugares correspondientes. Utilice pegamento rápido.

Desde proa y hacia el centro del casco **con sumo cuidado** el perfil exterior de las cuadernas y los refuerzos. De esta forma obtendrá una buena base de asentamiento; que le permitirá colocar posteriormente las tracas de forro.

Desde popa, realice la misma operación que en la foto 3.

7

De la plancha identificada con la letra «B», extraiga las amuradas nº 23 y péguelas empezando en la parte superior la cuaderna nº 10 hacia proa, tomando las medidas del plano de sección. Utilice pegamento rápido.

8 a 12

**Muy importante:** Al colocar las tracas, deberá tener la precaución de no forzar excesivamente su asentamiento. En el caso de que, en el transcurso de esta fase de montaje, se le rompa alguna de las tracas de forro que están totalmente preformadas, utilice una de las tracas normales para confeccionar y sustituir la traca deteriorada. Utilice cola blanca en esta fase de montaje.

De la traca identificada con la letra «A», extraer las tracas de forro preformadas nº 26, 27, 28 y 29.

Encole y clave una primera traca nº 24 sobre los cantos de las cuadernas y contra la amurada nº 23. Partiendo de esta primera traca, y en dirección hacia la falsa quilla nº 1, encole y clave otras dos tracas preformadas nº 26 de forma que los cantos de las mismas estén en contacto entre sí. Para evitar una posible deformación del casco, es aconsejable realizar el forrado de forma alterna, o sea que por cada traca colocada en el lado derecho del casco, colocaremos su equivalente en el lado izquierdo. Después de estas tres primeras tracas de forro, encole y clave las tracas preformadas nº 27, 28 y 29, en dirección hacia la falsa quilla. Acabe el forrado con las tracas normales nº 24.

Recorte el sobrante de las tracas de forro que sobrepasen de la falsa quilla.

Llegados a este punto observar si que posiblemente, en proa y en popa, pueden quedarle huecos entre las tracas, que rellenará con trozos de tracas afiladas (llamadas cuñas), que usted mismo deberá fabricar utilizando un trozo de las tracas nº 24.

Lije todo el casco, con sumo cuidado, hasta obtener una superficie uniforme.

13

Tomando como referencia la lista de piezas y los dibujos de los planos, corte y pegue los barraganetes nº 30, 31 y el refuerzo nº 32. Pegue el apoyo nº 33. Utilice pegamento rápido.

14

De la plancha «C» extraer las tapas de regala nº 34 y 35, ajuste y pegue estas piezas sobre la parte

superior del apoyo nº 33 y las amuradas nº23. Ajuste y pegue la tapa de regala nº 35 entre las laterales nº34.

15

De la plancha «C», extraer las piezas nº 36, 37 y 38. Para la correcta colocación de estas piezas, lije todo el perfil donde deben ir encoladas hasta conseguir un asentamiento plano de 4 mm. Practique una entrada de 4 mm a las amuradas en proa, para poder introducir la roda nº36. Finalmente encole todas las piezas con cola blanca. Tomando como referencia la lista de piezas corte y pegue el refuerzo nº39. Realice un taladro de Ø 2 mm para el eje de la hélice. Por último pegue los cintones nº 40 empezando por proa. Utilice pegamento rápido.

16a18

Tomando como referencia la lista de piezas, recorte y pegue las piezas nº41 a 44 y 47 a 49. De la plancha identificada con la letra «C» , extraer las piezas nº 45, 46 y péguelas donde indican las fotos.

19 a 25

El trabajo más laborioso y delicado ya está acabado. A partir de la foto 19 la realización y colocación de las piezas es sencilla, se trata de confeccionar y colocar dichas piezas siguiendo el proceso fotográfico paso a paso, utilizando como ayuda la lista de piezas y los dibujos del plano.

Mirando los dibujos de mástiles del plano, observará que todos los palos son cónicos. Para realizar dicha conicidad tome las medidas de dichos dibujos. Una vez hecho esto, empiece el lijado del palo de mayor a menor para darle la conicidad (utilice una lija de grano medio). Barnizar y pintar los mástiles antes de colocar ningún aparejo (motones, cuadernales, etc.).

Para la confección de las velas realice los pasos siguientes:

utilizando el patrón incluido en el kit, recorte y pespunte las velas. Cosa la relinga (hilo de algodón de Ø 0,5 mm) en todo el perímetro de la vela dejando en todos los vértices un ojal donde atará posteriormente los cabos (cuerdas)). Leer «Consejos Generales».

**Estamos seguros que llevará a buen puerto este bonito modelo**  
***¡Disfrútelo!***

#### **Servicio de atención al cliente.**

Nuestro servicio "Línea Directa", le asesorará para cualquier duda que pueda tener sobre el montaje de los modelos de **ARTESANÍA LATINA S.A.**

Llame al número 902 100 769, (de 4 a 6 horas de Lunes a Jueves) haciendo referencia a: **SERVICIO TÉCNICO.**



Before going ahead with the assembly of the model, we recommend that you carefully read the **GENERAL ADVICE**

1

From the sheets marked "A", remove the outer keel (1), the frames (2 to 10), and the stiffeners (11 and 14). Locate and glue the frames (2 to 10), in their corresponding locations on the outer keel (1). Locate and glue the stiffeners (11 and 14). From sheet "C" remove the decks (12 and 13) and attach them to their corresponding locations. Use wood adhesive.

2

From sheet "B" remove the decks (15 and 17),

Line the decks by gluing on the planking (16 and 17) using contact adhesive. Once you have completed this operation, trim off the excess planking from the whole of the perimeter. Glue the decks to their locations, and then open out the side and hatchway openings. Line the front of frame (4) with the planking sheet (19).

3 to 6

From sheet "B", remove the parts (20, 21 and 22) fit them to their corresponding locations. Use instant adhesive. Sand the exterior profile of the frames and stiffeners, working from the bow to the centre of the hull, taking great care. In this way you will obtain a good emplacement base, which will allow you to subsequently locate the planking strakes. Carry out the same operation as in photo 3, working from the stern to the centre of the hull.

7

From sheet "B", remove the bulwarks (23) and glue them, starting from the top of the frame (10) and working towards the bow, taking the measurements from the section plan. Use instant adhesive.

8 to 12

**Very important:** When locating the strakes, be careful not to press them into position too hard. Should you break any of the completely preformed planking strakes in this stage of the assembly, use one of the normal strakes to make up and substitute for the broken one. Use wood adhesive for this stage of the assembly.

From sheet "A", remove the preformed planking strakes (26, 27, 28 and 29).

Glue and pin a first strake (24) onto the butt edges of the frames and against the bulwark (23). Working from this first strake and towards the outer keel (1), glue and pin two more preformed strakes (26), in such a way that the butt edges of the same are in contact with each other. In order to avoid a possible misshaping of the hull it is advisable to apply the planking strakes alternatively, that is for each strake attached to the right side of the hull, we locate its equivalent on the left side. After locating the first three planking strakes, glue and pin the preformed strakes (27, 28 and 29), working towards the outer hull, then finish off the lining with the normal strakes (24).

Trim off the parts of the planking strakes which project beyond the outer keel.

Having arrived at this point you will observe that, possibly at the bow or at the stern, there are gaps between the strakes, these can be filled with sharpened bits of strakes (called wedges), which you will have to make yourself from sections of the strake (24).

Sand down the whole of the hull, taking great care, until you obtain a uniform surface.

13

Taking as your reference the parts list and the plan diagrams, cut and glue the futlocks (30, 31) and the stiffener (32). Glue the support (33). Use instant adhesive.

14

From sheet "C" remove the plank sheer (34 and 35), locate and glue these parts onto the top of the support (33) and the bulwarks (23). Locate and glue the plank sheer (35) between the side pieces (34).

From sheet "C" remove the parts (36,37 and 38). In order to be able to correctly locate these parts, sand down the whole of the profile where they are to be glued, until achieving a 4 mm. flat emplacement. Make a 4 mm. insert in the bow bulwarks, so that you can insert the stem (36). Finally glue all of the parts with wood adhesive. Taking your reference from the parts list, trim and glue the stiffener (39). Make a 2: mm. diameter hole for the screw shaft. Finally glue the rubbing strakes (40), using instant adhesive.

**16 to 18**

Taking your reference from the parts list, trim and glue the parts (41 to 44 and 47 to 49). From sheet "C" remove the parts (45, 46) and glue them as indicated in the photos..

**19 to 25**

The most delicate and laborious work has now been done. From photo 19 onwards the making and location of the parts is simple, it is a matter of making up and placing these parts following the photographic process, step by step, using the list of parts and the plan diagrams as a guide.

Looking at the diagrams of the masts on the plan, you will see that all of the masts are conical. To achieve this shape take the measurements from the plan diagram. Once this has been done, start to sand the mast, from large to small, to give it the correct shape [use coarse grain sandpaper]. Varnish and paint the masts before assembling any of the tackle (blocks, sheaves, etc.).

To make and locate the boat's rigging (ropes, lines and crosspieces) use the "Mast and Rigging" diagrams.

To make up the sails follow these steps:

Using the pattern included in the kit, cut and hem the sails. Sew the [0.5 mm. diameter cotton thread] sail bolt-rope around the whole perimeter of the sail, leaving an eye at all the corners, where the ropes [lines] can later be tied. Read "General Advice".

***We are sure that you will successfully finish this attractive model  
ENJOY IT!***



Nous vous recommandons de lire attentivement les **CONSEILS GÉNÉRAUX** avant de commencer le montage du moële

1

Retirez des planches identifiées par la lettre "A" la fausse quille n° 1, les couples n°2 b. 10 et les renforts n° 11 et 14. Collez et placez les couples n°2 à 10 dans les emboitements correspondants de la fausse quille n° 1. Placez et collez les renforts n° 11 et n°14. Retirez les ponts n°12 et 13 de la planche portant la lettre "%" et placez-les aux endroits prévus. Utilisez de la colle blanche.

2

Retirez les ponts n°15 et 17 de la planche portant la lettre "B". Bordez ces ponts en collant les bordages n°16 et 18 avec de la colle de contact. Lorsque cette opération est terminée, découpez les excédents du bordage sur tout le périmètre. Collez les ponts dans leurs emboitements et ouvrez les orifices latéraux et ceux des écoutilles. Bordez la partie frontale du couple n°4 avec les tôles de bordage n°19.

3 à 6

Retirez les pièces n°20, 21, 22 de la planche "B" et embotez-les aux endroits prévus à cet effet. Utilisez de la colle rapide. Limez avec le plus grand soin le profil extérieur des couples et des renforts, en vous dirigeant de la proue vers le centre de la coque vous obtiendrez ainsi une bonne base d'assise qui vous permettra de placer ensuite les virures. Réalisez la même opération que celle de la photo 3 en partant de la poupe.

7

Retirez les fiancs n°23 de la planche "B" et collez-les en commençant par la partie supérieure du couple n°10 vers la proue; pour réaliser cette opération, prenez les mesures du plan de section, utilisez de la colle rapide.

8 à 12

**Très important:** Il faudra veiller à ne pas forcer l'assise des virures lors de leur montage. Si une des virures entièrement préformées devait se casser pendant cette phase du montage, nous vous recommandons d'utiliser une des virures normales pour confectionner et remplacer la virure cassée. Utilisez de la colle blanche dans cette phase du montage.

Retirez les virures préformées n° 26, 27, 28 et 29 de la planche "A".

Collez et clouez une première virure n° 24 sur les arêtes des couples et contre le flanc n° 23. En partant de cette première virure, et en vous dirigeant vers la fausse quille n°1, collez et clouez deux autres virures préformées n°26 de sorte que les arêtes de celles-ci soient en contact. Pour éviter une déformation éventuelle de la coque, nous recommandons de réaliser le bordage de façon alternative, c'est-à-dire, que pour chaque virure installée d'un côté droit de la coque, vous disposerez une virure équivalente du côté gauche. Après ces trois premières virures, collez et clouez les virures préformées n°27, 28 et 29, en vous dirigeant vers la fausse quille et terminez le bordage avec les virures normales n°24.

Découpez l'excédent des virures qui dépasse de la fausse quille.

À ce stade, vous observerez qu'il peut subsister des creux entre les virures à la proue et à la poupe, que vous remplirez avec des morceaux de virures affilées (appelées coins) que vous devrez fabriquer vous-même en utilisant un morceau des virures n°24.

Poncez très soigneusement toute la coque jusqu'à ce que vous obteniez une surface uniforme.

13

Prenez comme référence la liste de pièces et les dessins des plans; découpez et collez les allonges n°30, 31 et les renforts n°32. Collez l'appui n°33. Utilisez de la colle rapide.

14

Retirez les couvercles du plat-bord n° 34 et 35 de la planche "C", ajustez et collez ces pièces sur la partie supérieure de l'appui n°33 et sur les fiancs n° 23. Ajustez et collez le couvercle du plat-bord n° 35 entre les côtés n°34.

15

Retirez les pièces n°36, 37 et 38 de la planche "C". Afin de poser correctement ces pièces, poncez le profil sur lequel vous collerez ces pièces jusqu'à ce que vous obteniez une assise plane de 4

# BON RETOUR

BON R



128



## CONSEJOS GENERALES

**¡ATENCIÓN! Realizar el montaje bajo la supervisión de un adulto**  
**Para el montaje del modelo, le aconsejamos seguir el orden de las fotos de montaje paso a paso**

Realice todas las operaciones de montaje con PRECAUCION. Téngase el tiempo necesario, para muy leer previamente toda la documentación incluida en el kit, que le ayudará para realizar correctamente el montaje:

- Fotos de montaje paso a paso numeradas
- Lista de piezas con las medidas de las piezas y materiales
- Planos numerados a escala 1:1
- Hoja HIGH TECH CUT. Con la numeración de las piezas totalmente recortadas con precisión
- El manual de instrucciones que está usted leyendo

Para extraer las piezas de madera que vienen totalmente recortadas en las planchas identificadas con las letras A,B,C y D (mire la hoja HIGH TECH CUT), corte los pequeños nervios que las unen a la plancha. Esta misma hoja (HIGH TECH CUT) le servirá para identificar las piezas que están totalmente recortadas con gran precisión.

Una vez extraídas de las planchas las piezas de madera para utilizarlas en el montaje, líjelas con sumo cuidado antes de colocarlas en su lugar.

Para identificar y diferenciar los distintos tipos de madera, encontrarle una muestra impresa a color con el hombre de la madera a que corresponde. Por la propia naturaleza de la madera y la procedencia de la misma, usted puede encontrar diferentes tonalidades dentro del mismo color y material.

Para cortar a medida e identificar las piezas que no están prefabricadas, mire detenidamente la LISTA DE PIEZAS. En dicha lista encontrará:

- Número de la pieza
- Descripción de la pieza
- Cantidad de piezas iguales a cortar o colocar en el modelo
- Medidas de las piezas (grueso, ancho y largo por este orden)
- Material que están elaboradas las piezas (sujeto a modificaciones por parte de Artesanía Latina, sin previo aviso)

Para dar un aspecto más real a las velas del barco, le recomendamos que las tiffa en una infusión de Té Una vez totalmente secas, colóquelas en el barco sin plancharlas.

Para doblar y curvar los listones, puede humedecerlos con agua para darles mayor flexibilidad. También puede utilizar una herramienta llamada "Plegalstones". Esta herramienta es de gran utilidad para el montaje.

Antes de colocar un cáncamo, realice un taladro de diámetro (ø) 0,75 milímetros

### **Pegamentos**

Existen tres tipos de pegamentos que se pueden utilizar para el montaje. Antes de utilizar cualquier pegamento, **¡LEA DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO DEL FABRICANTE!**

**Cola blanca.** Esta cola también se conoce con el nombre "Cola de carpintero". La aplicación se realiza directamente con el dosificador o bien con un pincel, en una de las piezas a unir. Inmediatamente después de unir las piezas, limpie el sobrante de cola, de esta forma no le quedarán manchas cuando se seque totalmente.

**Cola de contacto.** Esta cola también se conoce con el nombre "Cola de zapatero". La aplicación se realiza con pincel o una espátula plana. Aplíquese una fina capa en ambas piezas a unir. Antes de unir las piezas entre sí, compruebe con el dedo que la cola no pega (pasados cinco minutos aproximadamente). Una vez unidas las piezas, presionar levemente y posteriormente retirar el pegamento sobrante.

**Pegamento rápido.** Una vez unidas las piezas entre sí, aplique directamente con el dosificador una pequeña cantidad en la unión de ambas piezas. Es muy importante que las piezas estén colocadas en la posición correcta, ya que si no es así, el rápido secado del pegamento no le permitirá modificar la posición de las mismas.

### **Masillas**

Utilice masilla "tapa grietas" para madera. Antes de utilizar cualquier masilla, **¡LEA DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO DEL FABRICANTE!**

**Aplicación de la masilla.** Para tapar los huecos o grietas que le puedan quedar en el casco del barco, aplique la masilla para madera con una espátula plana. Deje secar y seguidamente lije suavemente toda la superficie para nivelarla.

### **Barnices**

Utilice barniz tapaporos, satinado incoloro. Antes de utilizar cualquier barniz, **¡LEA DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO DEL FABRICANTE!**

**Aplicación del barniz.** Utilice un pincel para aplicar el barniz en la madera. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de barnizar. Proceda al barnizado en el orden siguiente:

- 1º Aplicar una primera capa de barniz y dejar secar
- 2º Una vez seca la primera capa, lijar y limpiar la pieza.
- 3º Repetir los puntos 1 y 2 una vez más.
- 4º Aplicar una tercera y última capa de barniz y dejar secar.
- 5º Una vez seca la última capa de barniz, pulir la pieza utilizando "lana de acero"

### **Pinturas**

Utilice, preferentemente, pinturas acrílicas (al agua). Antes de utilizar cualquier pintura **¡LEA DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO DEL FABRICANTE!**

**Aplicación de la pintura.** Utilice un pincel para aplicar la pintura. Lije la superficie y limpie totalmente la pieza antes de pintar. Proceda al pintado en el orden siguiente:

- 1º Aplicar una capa de "barniz tapaporos" para preparar la superficie que pintará posteriormente. Dejar secar la pieza.
- 2º Una vez seco el barniz tapaporos, lijar y limpiar la pieza.
- 3º Aplicar una primera capa de pintura y dejar secar.
- 4º Una vez seca la pieza, aplicar la segunda y definitiva capa de pintura.



## GENERAL TIPS

### ATTENTION!!! Assemble Under the Supervision of an Adult To Assemble this Model, We Recommend that You Follow the Assembly Photos Step By Step

Follow all assembly steps CAREFULLY. Take all the time you need. First look at the photos and read all the documentation included in the kit, as it will help you to assemble the model correctly.

- Step-By-Step Assembly Photos
- Parts List with Dimensions and Materials
- Numbered Illustrations (scale=1:1)
- HIGH TECH CUT SHEET with Precision-Cut Numbered Parts
- These Instructions

When assembling the model, we recommend that you follow, step-by-step, the order of the assembly photos. To remove the Wood pieces from the sheets marked with the letters A, B, C and D (see HIGH TECH CUT sheet), carefully cut the tiny strands joining them to the sheet. The HIGH TECH CUT sheet serves to identify fully precision-cut parts.

After removing the parts from the sheets to use them during assembly, carefully sand them before gluing in place.

To identify and distinguish the different types of wood, you will find a printed colour sample with the name of each wood. Given the nature and origin of the wood, there may be slight differences in tone of a same colour or material.

To cut to size and identify the parts which are not prefabricated, please look at the PARTS LIST, where you will find:

- Part number
- Part description
- Number of same parts to be cut and used in model
- Part dimensions (thickness, width and length, in that order)
- Material used to make the parts (subject to modification by Artesania Latina without prior notification)

To give a more "real-life" appearance to the ship's sails, a good solution is to dye them in some tea. Once completely dry, attach to ship without ironing.

For parts that require bending or curving, dampen in water for greater flexibility. You can also use a tool called a bending press, which is highly useful for assembly.

Before attaching an eyebolt, bore a hole measuring 0.75 mm. in diameter (Ø).

## Glues

There are three types of glues that can be used to assemble the model. Before using any glue, **CAREFULLY READ THE MANUFACTURER'S USAGE INSTRUCTIONS!**

**White Glue.** This glue is also known as Carpenter's Glue. It can be applied directly or with a brush on one of the parts to be glued. Clean off any excess glue immediately after joining the parts to avoid stains when fully dry.

**Contact Glue.** This glue is sometimes known as Shoemaker's Glue. It can be applied with a brush or flat spatula. Apply a thin coat of glue to both surfaces to be glued together. Before joining the parts, make sure with your finger that the glue doesn't stick (after approx. 5 mins.). After joining the parts, apply slight pressure and then remove any excess glue.

**Quick-Drying Glue.** Apply a tiny amount directly to the point where the parts are to be joined. It is very important that the parts be correctly positioned; if not, the glue will not allow you to shift the parts in order to set them right.

## Putties

Use regular stopping putty for wood. Before using any putty, **CAREFULLY READ THE MANUFACTURER'S USAGE INSTRUCTIONS!**

**Applying Putty.** To stop holes or cracks in the ship's hull, apply the putty with a flat spatula. Let dry and then softly sand the entire surface of the hull to level off the putty.

## Varnishes

Use stopping varnish, clear (not coloured). Before using any varnish, **CAREFULLY READ THE MANUFACTURER'S USAGE INSTRUCTIONS!**

**Applying Varnish.** Use a brush to apply varnish on wood. Sand the surface and thoroughly clean the part before varnishing. Varnish in the following order:

1. Apply a first coat and let dry.
2. Once dry, sand and clean the part.
3. Repeat steps 1 and 2.
4. Apply a third coat of varnish and let dry.
5. Once dry, polish the part using steel wool.

## Paints

Use acrylic (water-based) paints. Before using any paint, **CAREFULLY READ THE MANUFACTURER'S USAGE INSTRUCTIONS!**

**Applying Paint.** Use a paintbrush. Sand the surface and thoroughly clean the part before painting. Paint in the following order:

1. Apply a coat of varnish to prepare the surface to be painted. Let the part dry.
2. Once dry, sand and clean the part.
3. Apply a first coat of paint and let dry.
4. Once dry, apply a second coat of paint.



## CONSEILS GÉNÉRAUX

**ATTENTION!:** Ce montage doit être réalisé sous la surveillance d'un adulte.

Pour le montage du module, nous vous conseillons de suivre rigoureusement l'ordre des photos de montage.

Effectuez toutes les opérations de montage avec PRECAUTION. Prenez le temps nécessaire pour examiner et pour lire au préalable toute la documentation incluse dans le kit, qui vous aidera à exécuter un montage correct:

- les photos de montage numérotées dans l'ordre.
- La liste de pièces avec les mesures des pièces et les matibres.
- Les plans numérotés b. l'échelle 1:1.
- La feuille HIGH TECH CUT qui comprend la numérotation des pièces soigneusement découpées.
- Le manuel d'instructions que vous avez sous les yeux.

Pour le montage du module, nous vous conseillons de suivre rigoureusement l'ordre des photos de montage. Pour retirer les pièces en bois - parfaitement profilées - des planches identifiées à l'aide des lettres A, B, C et D (voir la feuille HIGH TECH CUT), coupez les petits nerfs qui unissent ces pièces b. la planche. Cette même feuille (HIGH TECH CUT) vous servira pour identifier les pièces qui sont profilées de façon très précise.

Lorsque vous aurez retiré les pièces en bois pour les utiliser dans le montage, poncez-les avec grand soin avant de les assembler.

Pour identifier et différencier les différents types de bois, vous trouverez un échantillon en couleur qui porte le nom du bois correspondant. Compte tenu de la nature propre du bois et de son origine, il se peut que vous trouviez des tonalités différentes dans la même couleur et dans la même matière.

Pour découper à la mesure exacte et pour identifier les pièces qui ne sont pas préfabriquées, examinez attentivement la LISTE DES PIÈCES. Vous trouverez dans cette liste:

- Le numéro de la pièce.
- La description de la pièce.
- Le nombre de pièces égales b. découper ou à assembler dans le module
- Les mesures des pièces (dans l'ordre: épaisseur, largeur et longueur).
- La matibre de laquelle sont faites les pièces (sauf b. des modifications par Artesania Latina, sans avis préalable).

Nous vous recommandons de teindre les voiles du bateau dans une infusion de thé afin de leur donner un aspect plus réel. Montez-les sur le bateau sans les repasser, lorsqu'elles seront tout à fait sèches.

Pour plier et courber les listaux, vous pouvez les humidifier avec de l'eau afin de leur donner une plus grande flexibilité. Vous pouvez également utiliser un outil appelé "plie-listaux" qui vous sera très utile pour le montage.

Avant de placer une cheville à œillet, vous devrez faire un trou de 0,75 millimètres de diamètre (Ø).

### Colles

Trois types de colles peuvent être utilisées pour le montage. **LISEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU FABRICANT!** avant d'utiliser une colle quelconque.

**Colle blanche.** Cette colle est également connue sous le nom de "colle du menuisier". On l'applique directement à l'aide d'un doseur ou d'un pinceau sur une des pièces à coller. Nettoyez les restes de colle immédiatement après avoir collé les pièces, de sorte à éviter la présence de taches quand celles-ci seront sèches.

**Colle de contact.** Cette colle est également connue sous le nom de "colle du cordonnier". On l'applique au moyen d'un pinceau ou d'une spatule plate. Appliquez une fine couche sur les deux pièces à coller. Vérifiez avec le doigt que la colle ne colle pas (après cinq minutes environ) avant d'unir les deux pièces. Une fois que les pièces sont unies, pressez légèrement et éliminez les restes de colle.

**Colle rapide.** Une fois que les pièces sont collées, appliquez directement à l'aide du doseur une petite quantité de colle au point d'union des deux pièces. Il est très important que les pièces soient bien ajustées, car le séchage rapide de la colle empêchera de modifier la position des pièces.

### Mastic

Utilisez du mastic "bouche-crevasses" pour bois. **LISEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU FABRICANT** avant d'utiliser du mastic!

**Application du mastic.** Appliquez le mastic pour bois à l'aide d'une spatule plate afin de boucher les creux ou crevasses qui subsisteraient dans la coque du bateau. Laissez sécher et poncez ensuite légèrement toute la surface afin de la niveler.

### Vernis

Utilisez un vernis bouche-pores, satiné et incolore. **LISEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU FABRICANT** avant d'utiliser un vernis!

**Application du vernis.** Utilisez un pinceau pour appliquer le vernis sur le bois. Poncez la surface et nettoyez b. fond la pièce avant de la vernir. Procédez au vernissage dans l'ordre suivant:

1. Appliquez une première couche de vernis et laissez sécher.
2. Lorsque la première couche est sèche, poncez et nettoyez la pièce.
3. Recommencer les points: 1 et 2.
4. Appliquez une troisième et dernière couche de vernis et laissez sécher.
5. Lorsque la dernière couche de vernis est sèche, poncez la pièce en utilisant de la "laine d'acier".

### Peintures

Utilisez de préférence des peintures acryliques (à l'eau); **LISEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU FABRICANT** avant d'utiliser une peinture!

**Application de la peinture.** Utilisez un pinceau pour appliquer la peinture. Poncez la surface et nettoyez b. fond la pièce avant de la peindre; Procédez dans l'ordre suivant:

1. Appliquez une couche de "verniss bouche-pores" afin de préparer la surface à peindre. Laissez sécher la pièce.
2. Lorsque le Verniss bouche-pores est sec, poncez et nettoyez la pièce.
3. Appliquez une première couche de peinture et laissez sécher.
4. Lorsque la pièce est sèche, appliquez une seconde et dernière couche de peinture



## **ALLGEMEINE HINWEISE**

**"ACHTUNG ! Den Zusammenbau nur unter Aufsicht eines Erwachsenen durchföhren"**  
**Fi. Ir den Zusammenbau empfehlen wir Ihnen, den Fotos Schritt für Schritt zu folgen**

Alle Arbeitsschritte des Zusammenbaus sind mit VORSICHT durchzuführen. Nehmen Sie sich die Zeit, die dem Bausatz beigefügten Untedagen, die Ihnen eiréen richtigen Zusammenbau ermöglichen, vor der Montage gründlich durchzulesen. Dazu gehören:

- Numerierte Fotos vom schrittweisen Zusammenbau
- Teilliste mit Angabe von Maßen und Werkstoffen der Teile
- Numerierte Zeichnungen im Maßstab 1:1
- HIGH TECH CUT Bogen. Mit Numerierung der voll ausgeschnittenen Teile
- Die Bauanleitungen, die Sie gerade lesen

Zum Zusammenbau des Modells empfehlen wir Ihnen, den Montagefotos Schritt für Schritt zu folgen. Um die voll ausgeschnittenen Teile aus den mit den Buchstaben A, B, C und D gekennzeichneten Brettern (siehe HIGH TECH CUT Bogen) hervorzuholen müssen Sie die kleinen Stege, die die Teile mit den Brettern verbinden durchschneiden. Der HIGH TECH CUT Bogen hilft Ihnen, die mit hoher Präzision voll ausgeschnittenen Teile zu identifizieren.

Die Holzteile sind nach ihrer Befreiung aus den Brettern, bevor Sie sie einbauen, vorsichtig abzuschmirlgeln.

Um die einzelnen Holzarten zu kennzeichnen und zu unterscheiden, finden Sie Farbdruckmuster des Holzes mit der entsprechenden Bezeichnung vor. Aufgrund der natürlichen Eigenschaften des Holzes und dessen Herkunft können eventuell unterschiedliche Tönungen bei ein und derselben Holzfarbe bzw. Holzart vorliegen.

Um die nicht vorgefertigten Teile maßgerecht zuzuschneiden und zu identifizieren, ist die TEILLISTE genau zu beachten. Diese Liste gibt Ihnen Auskunft über:

- Teilnummer
- Teilbeschreibung
- Anzahl gleicher Teile, die zuzuschneiden oder einzubauen sind
- Maße der Teile (Dicke, Breite und Länge, in dieser Reihenfolge)
- Werkstoff der Teile (die Werkstoffe unterliegen unangekündigten Änderungen seitens Artesania Latina)

Damit die Segel naturgetreuer aussehen, empfehlen wir Ihnen, sie in einem Teebad zu färben. Nach vollständigem Trocknen der Segel setzen Sie diese ungebagelt ein.

Um die Holzleisten leichter in Form zu biegen und zu krömmen, können Sie sie mit Wasser befeuchten. Sie können auch einen sogenannten "Leistenbieger" verwenden, ein Werkzeug, das für den Zusammenbau äußerst nützlich ist.

Vor dem Einsetzen der Gelenkbolzen, müssen Sie ein Loch von 0,75 mm Durchmesser (E6) bohren.

### **Klebstoffe**

Es gibt drei Klebstoffarten, die für den Zusammenbau geeignet sind. Vor der Anwendung eines Klebstoffes **LESEN SIE BITTE AUFMERKSAM DIE ANWEISUNGEN DES HERSTELLERS!**

**Tischlerleim.** Dieser Leim wird direkt mit der Dosierröhre oder mit einem Pinsel auf eines der zu verklebenden Teile aufgetragen. Anschließend sofort die Teile zusammenfügen und den Leimüberschuß entfernen, damit nach dem Trocknen keine Flecken entstehen. **Kontaktkleber.** Auch "Schusterleim" genannt. Mit Spachtel oder Pinsel wird eine dünne Schicht auf die beiden zu verklebenden Teile aufgetragen. Bevor Sie die Teile zusammenfügen, prüfen Sie mit dem Finger, daß der Klebstoff "fingertrocken" ist (nach Ablauf von ca. fünf Minuten). Fügen Sie dann die beiden Teile zusammen, drücken Sie sie leicht an und entfernen Sie anschließend den überschüssigen Klebstoff.

**Schnellbinder.** Nach dem Zusammenfügen der beiden Teile wird mit der Dosierröhre eine kleine Menge Leim direkt in den Verbindungsspalt der Teile gegeben. Dabei ist es sehr wichtig, daß sich beide Teile in der richtigen Lage befinden. Das schnelle Trocknen des Leims verhindert eine nachträgliche Berichtigung der Position der Teile.

### **Kitt**

Benutzen Sie Glaserkitt für Holz. Vor der Anwendung eines Kitts **LESEN SIE BITTE AUFMERKSAM DIE ANWEISUNGEN DES HERSTELLERS!**

**Anwendung des Kitts.** Um die eventuellen Ritzen oder Spalten im Schiffsrumpf abzudecken; tragen Sie den Kitt für Holz mit einer flachen Spachtel auf. Trocknen lassen und anschließend vorsichtig glattschmirlgeln, um die Oberfläche zu ebenen.

### **Lacke**

Benutzen Sie farblosen, satinieren Porendichtungslack. Vor der Anwendung eines Lackes **LESEN SIE BITTE AUFMERKSAM DIE ANWEISUNGEN DES HERSTELLERS!**

**Anwendung des Lackes.** Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirlgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Lackieren. Lackieren Sie in folgender Reihenfolge:

1. Ersten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
2. Nach dem Trocknen der ersten Schicht, schmirlgeln und Teil säubern.
3. Punkt 1. und 2. wiederholen.
4. Dritten und letzten Lackanstrich auftragen und trocknen lassen.
5. Nach dem Trocknen der letzten Schicht das Teil mit "Stahlwolle" polieren.

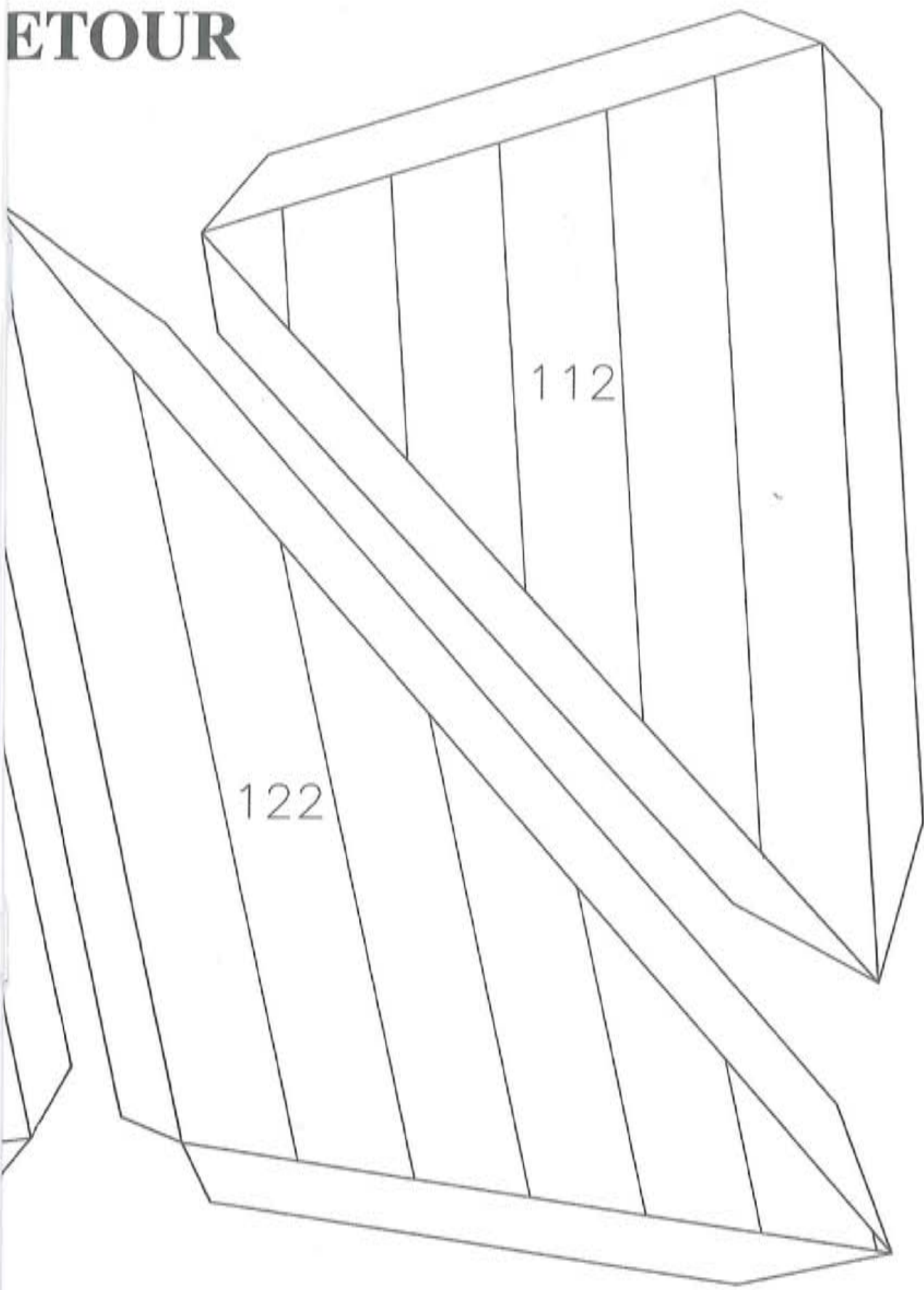
### **Farben**

Benutzen Sie vorzugsweise (wasserlösliche) Akrylfarben. Vor der Anwendung einer Farbe, **LESEN SIE BITTE AUFMERKSAM DIE ANWEISUNGEN DES HERSTELLERS!**

**Anwendung der Farbe.** Benutzen Sie einen Pinsel, um den Lack auf das Holz aufzutragen. Schmirlgeln Sie die Oberfläche und säubern Sie das Teil vollständig vor dem Streichen. Streichen Sie in folgender Reihenfolge:

1. Zur Vorbereitung der zu streichenden Oberfläche tragen Sie eine Schicht Porendichtungslack auf.
2. Nach dem Trocknen des Porendichtungslackes, schmirlgeln und Teil säubern.
3. Ersten Farbanstrich auftragen und trocknen lassen.
4. Nach dem Trocknen des Teils die zweite, endgültige Farbschicht auftragen.

**ETOUR**





millimètres, réaliser une entaille de 4 mm dans les falcons b, la proue afin de pouvoir y introduire l'étrave n° 36. Enfin, collez toutes les pièces avec de la colle blanche, prenez la liste de pièces comme référence et découpez et collez le renfort n° 39, faites un trou de Ø 2 mm pour l'axe de l'hélice. Collez les défenses principales n° 40 en commençant par la proue, utilisez de la colle rapide.

**16 à 18**

En prenant la liste de pièces comme référence, découpez et collez les pièces n° 41 à 44 et n° 47 à 49. retirez les pièces n° 45 et 46 de la planche "C" et collez-les aux endroits indiqués sur la photo.

**19 à 25**

Le travail le plus laborieux et le plus délicat est terminé. A partir de la photo 19, la réalisation et l'assemblage des pièces sont aisées. Il s'agit de confectionner et de placer ces pièces en suivant pas b, pas la séquence photographique et en utilisant comme aide la liste des pièces et les dessins du plan.

Si vous regardez les dessins des mâts du plan, vous observerez que tous les mâts sont coniques. Pour réaliser cette conicité, prenez les mesures de ces dessins. Ensuite, commencez à poncer le mât de façon dégressive afin de lui donner sa forme conique (utilisez du papier de verre de grain moyen). Vernissez et peignez les mâts avant de placer leur gréement (mountons, moufles, etc.).

Pour réaliser et pour placer le cordage du bateau (cordes et mâts), suivez les dessins de "Mât et Cordage".

Pour confectionner les voiles, procédez de la façon suivante:

découpez et piquez les voiles en suivant le patron inclus dans le kit. Cousez la ralingue (fil de coton de Ø 0,5 mm) sur tout le périmètre de la voile en laissant un oeillet sur tous les sommets où vous attacherez plus tard les cordages. Lisez les "Conseils généraux".

**Nous sommes sûrs que vous mènerez ce beau modèle à bon port.**

***Bon amusement!***

Wir empfehlen Ihnen, vor dem Zusammenbau des Modells, die ALLGEMEINEN HINWEISE aufmerksam durchzulesen

1

Aus den mit "A" gekennzeichneten Brettern den falschen Kiel Nr. 1, die Spanten Nr. 2 bis 10 und die Verstärkungen Nr. 11 und 14 entnehmen. Die Spanten Nr. 2 bis 10 in die entsprechenden Lücken im falschen Kiel Nr. 1 einsetzen und verkleben. Verstärkungen Nr. 13 und 14 einsetzen und verkleben. Benutzen Sie Tischlerleim.

2

Aus dem mit "B" gekennzeichneten Brett Deck Nr. 15 und 17 entnehmen. Diese Deck mit der Beplankung Nr. 16 und 18 beschichten. Benutzen Sie dazu Kontaktkleber. Anschließend muß das überstehende Material der Beplankung ringsum abgeschnitten werden. Danach werden die Decks in die entsprechenden Stellen eingesetzt und verklebt. Öffnen Sie die seitlichen Löcher und die Luken. Beschichten Sie die Front der Spant Nr. 4 mit der Beplankung Nr. 19.

3 bis 6

Aus dem mit "B" gekennzeichneten Brett die Teile Nr. 20, 21 und 22 entnehmen und in die entsprechenden Stellen einsetzen. Benutzen Sie Schnellkleber. Vom Bug ausgehend bis zur Rumpfmittle mit äußerster Vorsicht das Außenprofil der Spanten und der Verstrebungen schmirgeln, um eine gute Auflage für die Plankenreihen der Wegerung vorzubereiten. Vom Heck ausgehend den gleichen wie im Foto 3 dargestellten Vorgang wiederholen.

7

Aus dem mit "B" gekennzeichneten Brett Schanzkleid Nr. 23 entnehmen und am oberen Teil der Wegerung Nr. 10 beginnend in Richtung Bug verkleben. Benutzen Sie Schnellkleber.

8 bis 12

**Äußerst wichtig:** Beim Aufsetzen der Plankenreihen ist Vorsicht geboten. Die Plankenreihen dürfen nicht zu sehr angedrückt werden. Sollte während dieser Operation eine der vorgeformten Plankenreihen der Wegerung zerbrechen, können Sie die normalen Plankenreihen benutzen, um die gebrochene zu ersetzen. Benutzen Sie für diese Operation Tischlerleim.

Aus dem mit "A" gekennzeichneten Brett die vorgeformten Plankenreihen der Wegerung Nr. 26, 27, 28 und 29 entnehmen. Eine erste Plankenreihe Nr. 24 auf den Kanten der Wegerung gegen das Schanzkleid Nr. 23 verkleben und vernageln. Von dieser ersten Plankenreihe ausgehend werden zwei weitere vorgeformte Plankenreihen Nr. 26 in Richtung falscher Kiel Nr. 1 verklebt und vernagelt, so daß die Kanten derselben aneinanderstoßen. Um eine eventuelle Verformung des Schiffsrumpfes zu vermeiden, ist es angebracht, die Beschichtung wechselseitig anzubringen, d.h. für jede auf der einen Seite angebrachten Plankenreihe die entsprechende Plankenreihe auf der gegenüberliegenden Seite aufzukleben. Nach diesen ersten drei Plankenreihen werden die vorgeformten Plankenreihen Nr. 27, 28 und 29 verklebt und vernagelt. Die Beschichtung wird in Richtung falscher Kiel mit normalen Plankenreihen vervollständigt.

Kürzen Sie die über den falschen Kiel herausstehenden Plankenreihen der Wegerung.

Es ist möglich, daß am Heck und am Bug Lücken zwischen den Plankenreihen bestehen, die mit spitz zulaufenden Stücken von Plankenreihen (sogenannten Keilen) abgedeckt werden, die Sie aus einem Stack der Plankenreihen Nr. 24 herstellen können.

Schmirgeln Sie den vollständig beschichteten Rumpf vorsichtig ab, bis die Oberfläche glatt und einformig ist.

13

Schneiden Sie mit Hilfe der Teilliste und der Zeichnungen die Ansatzlacke Nr. 30, 31 und die Verstärkung Nr. 32 aus und kleben Sie die Teile ein. Verkleben Sie die Stütze Nr. 33. Benutzen Sie Schnellkleber.

14

Aus dem mit "C" gekennzeichneten Brett die Schandeckel Nr. 36, 37 und 38 entnehmen. Um diese Teile richtig einzusetzen, schmirgeln Sie den gesamten Umriß, auf den sie verklebt werden sollen, bis Sie eine ebene Auflage von 4 mm erhalten. Schneiden Sie eine 4 mm tiefe Kerbe in die Schanzverkleidung im Heckbereich, um den Vordersteven Nr. 36 einzusetzen. Anschließend werden alle Teile mit Tischlerleim verklebt. Unter Zuhilfenahme der Teilliste wird die Verstärkung Nr. 39 ausgeschnitten und verklebt. Bohren Sie ein 2 mm großes Loch in das Deck, um die Achse der Schiffschraube einzusetzen. Zuletzt werden die Wasserliniengänge Nr. 40 vom Bug ausgehend verklebt. Benutzen Sie Schnellkleber.



Aus dem mit "C" gekennzeichneten Brett die Schandeckel Nr. 36, 37 und 38 entnehmen. Um diese Teile richtig einzusetzen, schmirgeln Sie den gesamten Umriß, auf den sie verklebt werden sollen, bis Sie eine ebene Auflage von 4 mm erhalten. Schneiden Sie eine 4 mm tiefe Kerbe in die Schanzverkleidung im Heckbereich, um den Vorderstegen Nr. 36 einzusetzen. Anschließend werden alle Teile mit Tischlerleim verklebt. Unter Zuhilfenahme der Teilliste wird die Verstärkung Nr. 39 ausgeschnitten und verklebt. Bohren Sie ein 2 mm großes Loch in das Deck, um die Achse der Schiffschraube einzusetzen. Zuletzt werden die Wasserliniengänge Nr. 40 vom Bug ausgehend verklebt. Benutzen Sie Schnellkleber.

#### 16 bis 18

Mit Hilfe der teilliste die teile Nr. 41 bis 44 sowie 47 bis 49 ausschneiden und verkleben. Aus dem mit "C" gekennzeichneten Brett die teile Nr. 45 und 46 entnehmen und wie auf den Fotos abgebildet verkleben.

#### 19 bis 25

Hiermit ist der mühsamste und komplizierteste Teil der Arbeit getan. Ab Foto 19 ist die Herstellung und der Einbau der Teile sehr einfach. Die Teile werden einfach Schritt für Schritt dem fotografischen Arbeitsfortgang folgend hergestellt und eingebaut. Benutzen Sie die Teilliste und die Zeichnungen als Hilfsmittel.

Wenn Sie die Zeichnungen der Schiffsmaste betrachten, werden Sie sehen, daß alle Masten konisch sind. Messen Sie diese konische Form in den Zeichnungen nach. Anschließend beginnen Sie, den Schiffsmast von groß nach klein konisch zu schleifen (benutzen Sie hierzu eine mittelgrobe Feile). Montieren Sie die Einzelteile der Masten ohne Takelung (Klause, Blockrollen, Osen usw.) und lackieren Sie sie.

Zur Herstellung und Anbringung des Tauwerks (Täue, Sella und Masten) richten Sie sich nach den Zeichnungen "Tauwerk und Takelung".

Zur Herstellung der Segel ist folgendermaßen vorzugehen:

Anhand der dem Bausatz beigegebenen Vorlagen werden die Segel ausgeschnitten und gereiht. Nähen Sie das Lick (0,5 mm dicker Baumwollfaden) um das gesamte Segel herum an. Lassen Sie, dabei an allen Spitzen eine kleine Schlinge stehen, an die anschließend die Täue (Sella) geknüpft werden. Lesen Sie hierzu die "Grundsätzliche Empfehlungen".

**Wir sind überzeugt davon, daß Sie dieses herrliche Modell in sicheren Hafen bringen  
Viel Spaß!**

ARBOLADURA Y JARCIA/ *RIGGING*/ MATURE ET GREEMENT  
 BEMASTUNG UND TAKELUNG

